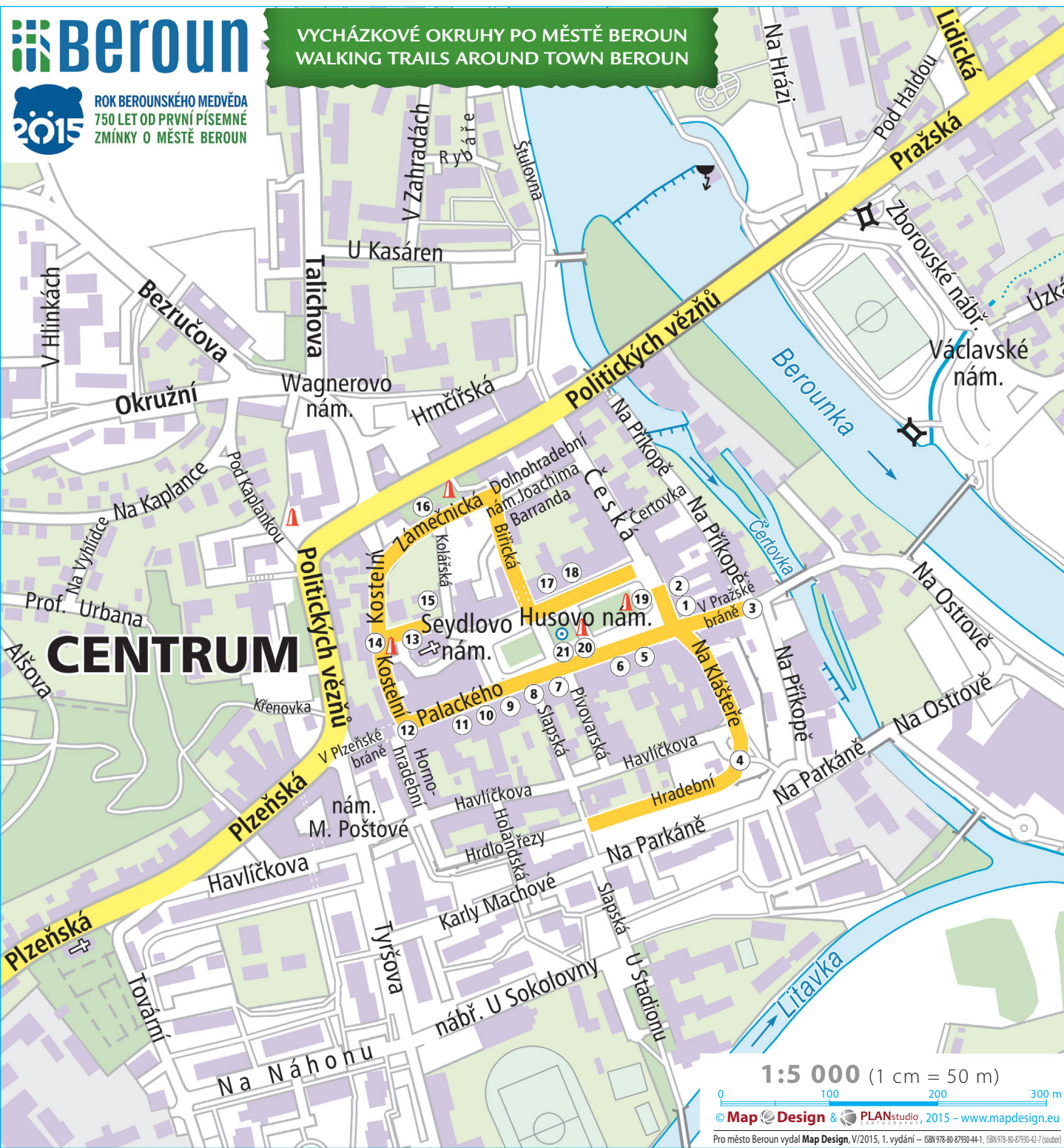


# Beroun



ROK BEROUNSKÉHO MEDVĚDA  
750 LET OD PRVNÍ PÍSEMNÉ  
ZMÍNKY O MĚSTĚ BEROUN

VYCHÁZKOVÉ OKRUHY PO MĚSTĚ BEROUN  
WALKING TRAILS AROUND TOWN BEROUN



1:5 000 (1 cm = 50 m)

Map Design & PLANstudio 2015 - www.mapdesign.eu  
Pro město Beroun vydal Map Design, V/2015, 1. vydání - ISBN 978-80-87930-44-1, ISBN 978-80-87930-42-7 (soubor)

vycházkové okruhy po městě Beroun  
walking trails around town Beroun

• DOSPĚLÍ • ADULT •

# MAPA • MAP BEROUN

mě bere • really gets me



ROK BEROUNSKÉHO MEDVĚDA  
750 LET OD PRVNÍ PÍSEMNÉ  
ZMÍNKY O MĚSTĚ BEROUN

Trasa A historická • Trail A historical



**1 Na Nové, Husovo náměstí čp. 69 - Na Nové, 69 Husovo Square**

 Měšťanský dům ze 14. století. Podle bývalého hostince nazývaný také Na Nové. V 16. století zde majitel domu, berounský purkmistr Matěj Střelec, vyráběl palné zbraně a provozoval hospodu zvanou U Střelců.  A 14<sup>th</sup> century burgher's house. Also called Na Nové according to a former inn. In the 16<sup>th</sup> century, the house owner, Matěj Střelec, a burgomaster of Beroun, used to make firearms here and ran an inn called U Střelců.

**2 Radnice, Husovo náměstí čp. 68 - Town Hall, 68 Husovo Square**

 Pseudobarokní stavba z roku 1903 na místě barokní radnice z 18. století. Autorem projektu je František Coufal a autorem plastické výzdoby Vilém Amort.  A pseudo-Baroque construction dating back to 1903 on the site of a Baroque town hall from the 18th century. František Coufal created the project and Vilém Amort the sculptural decorations.

**3 Pražská brána (Dolní brána) - The Prague Gate (Lower Gate)**

 Pražská, zvaná také Dolní brána z počátku 14. století. V 16. století upravena v pozdně gotickém slohu. Současná podoba brány je z roku 1894.  The Prague Gate, also called the Lower Gate, dating back to the early 14<sup>th</sup> century. In the 16th century it was rebuilt in the Late Gothic style. The current shape of the gate dates back to 1894.

**4 Městské hradby - Municipal Fortifications**

 Městské hradby z počátku 14. století. Hradby zpevňovalo 37 hranolových bašt. Obnova a rekonstrukce hradeb byla provedena v 90. letech 20. století.  Municipal fortifications dating back to the early 18<sup>th</sup> century. The fortifications were reinforced by 37 prismatic towers. Renovation and reconstruction of the fortifications was carried out in the 1990<sup>s</sup>

**5 Dům čp. 77, Husovo náměstí - House No. 77, Husovo Square**

 Měšťanský dům byl nazýván podle majitelů Máčovna. Při pobytu ruských vojáků v roce 1798 se tu pro ně odbyvaly pravoslavné bohoslužby. V letech 1852 až 1939 zde bylo centrum berounské židovské obce. V roce 1994 byl dům vrácen Židovské obci v Praze.  This burgher's house used to be called Máčovna after its owners. Orthodox Church services used to take place here during the stay by Russian soldiers in 1798. The centre of Beroun's Jewish community was located here from 1852 to 1939. The house was returned to the Jewish Community in Prague in 1994.

**6 U Černého orla, Husovo náměstí čp. 79 - U Černého orla, 79 Husovo Square**

 Měšťanský dům od středověku nazývaný U Černého orla podle hostince, kde bývali ubytováni významní hosté. Do roku 1947 měl dům pozoruhodný šestiboký rondel, byl obnoven na počátku 90. let.  A burgher's house called The Black Eagle (U Černého orla) since the Middle Ages according to the inn where significant guests used to be accommodated. The house used to have a remarkable hexagonal rondel until 1947, which was restored in the early 1990<sup>s</sup>.

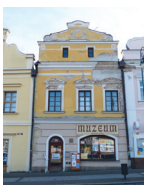
**7 Český dvůr, Husovo náměstí čp. 86 - Český dvůr, 86 Husovo Square**

 Dům s hostincem byl postaven v roce 1720. Dodnes nese původní jméno Český dvůr. V roce 1866 zde bylo velitelství pruské posádky. V letech 1720 až 1845 měla v domě sídlo také berounská pošta.  The house with an inn was built in 1720. It has kept its original name, The Czech Court (Český dvůr), to date. The headquarters of the Pruss garrison were located here in 1866. The Beroun post office was also situated in this house from 1720 to 1845.

**8 Jenštejnský dům, Husovo náměstí čp. 87 - Jenštejnský House, 87 Husovo Square**

 Renesančně barokní skvost patří k historicky nejstarším a architektonicky nejcenějším měšťanským domům v Berouně. Název získal podle přídomku svého stavebníka, císařského rychtáře a berounského purkmistra Jindřicha Čížka z Jenštejna.  This Renaissance Baroque jewel is one of the historically oldest and architecturally most precious burgher's houses in Beroun. It was named according to the epithet of its builder, imperial village mayor and burgomaster of Beroun, Jindřich Čížek of Jenštejn.

**9 Salátovský dům, Husovo náměstí čp. 88 - Salátovský House, 88 Husovo Square**

 Měšťanský barokní dům se nachází v historické zástavbě řadových štitových domů v horní části berounského náměstí. Pojmenování bylo odvozeno z příjmení majitelů domu ve 2. polovině 17. století, rodiny Salátových.  This Baroque burgher's house is situated in the historical development of row gable houses in the upper part of Beroun square. Its name was derived from the surname of the owners of the house in the latter half of the 17<sup>th</sup> century, the Salát's family.

**10 Frišmanovský dům, Husovo náměstí čp. 89 - Frišmanovský House, 89 Husovo Square**

 Dům postavil po roce 1654 Matouš Frišman z Ehrenkronu. Barokní průčelí pochází ze druhé čtvrtiny 18. století. Dne 1. listopadu 1849 se v tomto čísle popisném narodil významný český matematik Václav Karel Rehořovský.  The house was built after 1654 by Matouš Frišman of Ehrenkron. The Baroque front facade of the house dates back to the latter quarter of the 18<sup>th</sup> century. On 1st November 1849, the significant Czech mathematician Václav Karel Rehořovský was born in this house.

**11 U Tří korun, Husovo náměstí čp. 90 - U Tří korun, 90 Husovo Square**

 Barokní dům postavil rytíř Jan Fridrich Clanner z Engelschofenu. Od počátku 18. století byl podle hostince dům označován U Korun, později U Tří korun. V letech 1787–1791 zde sídlil krajský úřad.  This Baroque house was built by the knight Jan Fridrich Clanner of Engelschofen. The house used to be called U Korun, later U Tří korun from the beginning of the 18<sup>th</sup> century. The Regional Office was located here from 1787 to 1791.

**12 Plzeňská brána (Horní brána) - The Pilsner Gate (Upper Gate)**

 Plzeňská nebo také Horní brána z počátku 14. století. V 16. století byla přestavěna v pozdně gotickém slohu. Barokní úprava brány provedena po požáru v roce 1736. Její současná podoba je z roku 1896.  The Pilsner Gate, also called the Upper Gate, dating back to the early 14<sup>th</sup> century. In the 16<sup>th</sup> century it was rebuilt in the Late Gothic style. Baroque modifications of the gate took place after the fire in 1736. Its current shape dates back to 1896.

**13 Kostel sv. Jakuba, Seydlovo náměstí - St James Church, Seydlovo Square**

 Založen byl spolu s městem ve druhé polovině 13. století v gotickém slohu. Přestavován a upravován byl v letech 1543, 1606, 1736, 1784. Nynější podoba je dílem známého architekta Josefa Fanty z roku 1907.  It was founded together with the town in the latter half of the 13<sup>th</sup> century in the Gothic style. It was rebuilt and modified in 1543, 1606, 1736, and 1784. The current shape is the work of well-known architect Josef Fanta dating back to 1907.

**14 Morový sloup, Seydlovo náměstí - Plague Column, Seydlovo Square**

 Byl postaven v roce 1681 na památku obětí moru, který řádil ve městě v roce 1680. Na stěnách kaplice jsou zasklené obrazy Panny Marie, sv. Václava, sv. Jana Nepomuckého a sv. Ludmily z roku 1936.  It was built in 1681 in memory of the victims of the plague that raged in the town in 1680. On the walls of the small chapel there are glazed pictures of the Virgin Mary, St Wenceslas, St Jan Nepomucký and St Ludmila dating back to 1936.

**15 Areál děkanství, Seydlovo náměstí čp. 24 - Deanery Premises, 24 Seydlovo Square**

 Budova děkanství byla postavena po požáru v roce 1737 v barokním slohu. Součástí areálu je tzv. kaplanka. V zahradě je pozdně barokní okrouhlý altán z konce 18. století.  The deanery building was built after the fire of 1737 in the Baroque style. The so-called Chaplain's House is part of the premises. In the garden there is a late Baroque round garden pavilion dating back to the late 18<sup>th</sup> century.

**16 Muzeum berounské keramiky, Zámečnická ulice čp. 14 - The Museum of Beroun Pottery, 14 Zámečnická Street**

 Dům byl postaven okolo roku 1720. Dnešní podobu získal po přestavbě po roce 1810. Od poloviny 18. století vlastnila dům rodina Reinových, a proto je také v písemnostech uváděn dům Reinovský. Od roku 2015 je v domě umístěno Muzeum berounské keramiky.  The house was built around 1720. The house acquired its present shape after a reconstruction in 1840. From the mid-18<sup>th</sup> century, the house was owned by the Reins family, therefore, in documents it is referred to as The Reinovský House. The Museum of Beroun Pottery has been located in the house since 2015.

**17 Dům čp. 41, Husovo náměstí - House No. 41, Husovo Square**

 Měšťanský barokní dům byl v první polovině 19. století klasicistně přestavěn. Dne 17. ledna 1747 se v tomto čísle popisném narodil František Antonín Fuss, významný český zemědělský odborník.  This Baroque burgher's house was rebuilt in the Classicist style in the first half of the 19<sup>th</sup> century. František Antonín Fuss, a significant Czech agricultural expert, was born on 17 January 1747 in this house.

**18 Dům čp. 43, Husovo náměstí - House No. 43, Husovo Square**

 Měšťanský barokní dům byl v roce 1912 upraven pro potřeby Evangelické církve augsburského vyznání (dnes Českobratrské církve evangelické). Nový štít budovy z roku 1938 vyzdobili sochaři Zdeněk Dvořák, architekt Jan Slavík a malíř Miloš Antonovič.  This Baroque burgher's house was adapted in 1912 for the needs of the Evangelical Church of the Augsburg Confession (today the Evangelical Church of the Czech Brethren). The new house gables, dating back to 1938, were decorated by sculptor Zdeněk Dvořák, architect Jan Slavík, and painter Miloš Antonovič.

**19 Pomník Mistra Jana Husa, Husovo náměstí - Monument to Master Jan Hus, Husovo Square**

 Pomník M. Jana Husa byl postaven v roce 1908 Spolkem pro zbudování pomníku M. Jana Husi. Pomník je dílem berounských rodáků Františka Velíška a Josefa Kvasničky.  The monument to Master Jan Hus was built in 1908 by the Society for Building the Monument of Master Jan Hus. The monument is the work of Beroun natives František Velíšek and Josef Kvasnička.

**20 Pomník padlým v první světové válce, Husovo náměstí - Monument to soldiers killed in the First World War, Husovo Square**

 Pomník obětem boji v první světové válce vytvořil v roce 1924 sochař Karel Opatrný. Z bojišť a lazaretů se nevrátilo 242 berounských mužů. Socha na pomníku symbolizuje čestnou smrt.  The monument to the soldiers killed in the First World War was created by the sculptor Karel Opatrný in 1924. 242 men from Beroun did not return from the battlefields and military hospitals. The sculpture on the monuments is a symbol of Honorable Death.

**21 Kašna se sochou sv. Jana Nepomuckého, Husovo náměstí - Fountain with a sculpture of St Jan Nepomucký, Husovo Square**

 Kopie barokní kašny se sochou sv. Jana Nepomuckého od sochaře Petra Vitvara. Originál kašny z roku 1729, který vytvořili kameník Jan Slezák a sochař Martin de Majo, je uložen v Muzeu Českého krasu.  A copy of the Baroque fountain with a sculpture of St Jan Nepomucký by the sculptor Petr Vitvar. The original of the fountain, dating back to 1729, which was created by the stone cutter Jan Slezák and the sculptor Martin de Majo, is kept at the Museum of the Czech Karst.